

(สำเนา)

เลขที่รับ ๓๙๐๗/๒๕๕๒ วันที่ ๑๘ มี.ค. ๒๕๕๒

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๕๖๒๕

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๗ มีนาคม ๒๕๕๒

เรื่อง ความตกลงการขยายความร่วมมือทวิภาคีทางเศรษฐกิจและการค้าในเชิงกว้างและเชิงลึก
ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ความตกลงฯ ในเรื่องนี้ และเอกสารประกอบ

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอความตกลงการขยายความร่วมมือทวิภาคี
ทางเศรษฐกิจและการค้าในเชิงกว้างและเชิงลึกระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาล
แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอความตกลงฯ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบ
ตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ) อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๖

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักงานการประชุม

ณัฐฐา พิมพ์

ทวน

ตรวจ

**ความตกลงการขยายความร่วมมือทวิภาคีทางเศรษฐกิจและการค้าในเชิงกว้างและเชิงลึกระหว่างรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน**

สาระสำคัญของร่างความตกลงฯ ประกอบด้วย

1. การกำหนดมาตรการเพื่อส่งเสริมการขยายการค้า การลงทุน และความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างกัน เช่น การแข่งขันนโยบายและกฎระเบียบเกี่ยวกับการค้าและการลงทุนระหว่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความเห็นและหารือปัญหาที่เกี่ยวกับการค้าและการลงทุนทวิภาคี การเสริมสร้างความร่วมมือด้านการลงทุนในแต่ละฝ่าย และการร่วมทุนกันในต่างประเทศ เป็นต้น
2. การส่งเสริมการอำนวยความสะดวกทางการค้าระหว่างกัน
3. การศึกษาสู่ทางและจัดให้มีความร่วมมือทางเศรษฐกิจ และความร่วมมือที่เป็นประโยชน์ร่วมกันในสาขาต่างๆ เช่น การเกษตร การผลิต พลังงาน เทคโนโลยีสารสนเทศ ท่องเที่ยวและโลจิสติกส์
4. การจัดตั้งคณะทำงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจในระดับเจ้าหน้าที่อาวุโส
5. การพัฒนาด้าน โลจิสติกส์การค้าภายในอาณาเขตของทั้งสองฝ่ายและพื้นที่ในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง (GMS)
6. การส่งเสริมการใช้สิทธิด้านทรัพย์สินทางปัญญาทั้งในด้านการพาณิชย์และทั่วไป รวมทั้งเสริมสร้างความร่วมมือในการคุ้มครองและบังคับใช้สิทธิด้านทรัพย์สินทางปัญญา
7. การอำนวยความสะดวกในการเดินทาง เช่น การขอวีซ่า ซึ่งเป็นไปตามกฎระเบียบภายในของภาคี
8. การจัดทำแผนพัฒนาระยะ 5 ปี สำหรับสาขาความร่วมมือที่ระบุในความตกลง ทั้งนี้ ความตกลงฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลา 5 ปี และสามารถต่ออายุโดยอัตโนมัติเป็นระยะเวลาอีก 5 ปี

กระทรวงพาณิชย์พิจารณาแล้วเห็นว่า ความตกลงฉบับนี้ จะเป็นช่องทางสำคัญที่เปิดโอกาสให้ไทยสามารถหิบบกปัญหาการค้าทวิภาคีหารือกับฝ่ายจีนพร้อมทั้งติดตามผลได้อย่างต่อเนื่อง รวมทั้งสร้างความร่วมมือทางเศรษฐกิจในด้านต่างๆ ได้อย่างเป็นรูปธรรม

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ความตกลงการขยายและการทำให้ความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการค้าทวิภาคีเพิ่มมากขึ้น
ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย (ต่อไปนี้จะเรียกรวมกันว่า “คู่ภาคี” และในกรณีฝ่ายเดียวจะเรียกว่า “ภาคี”);

เป็นไปตามฉันทามติและวัตถุประสงค์ที่ยืนยันการขยายและการทำให้ความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการค้าทวิภาคีเพิ่มมากขึ้น โดยคู่ภาคีในระหว่างการประชุมคณะกรรมการร่วมด้านการค้า การลงทุน และความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างจีนกับไทยครั้งที่ 1 และ 2

พิจารณาถึงความใกล้ชิดกันด้านภูมิศาสตร์และการเสริมด้านทางธรรมชาติของเศรษฐกิจของทั้งสองประเทศ ความผูกพันทางเศรษฐกิจทวิภาคีซึ่งทำให้แน่นแฟ้นขึ้นจากการจัดทำความตกลงการค้าเสรีอาเซียน – จีน และผลจากการเพิ่มขึ้นอย่างเด่นชัดของปริมาณการค้าและการลงทุนร่วมกันระหว่างสองประเทศ

ตัดสินใจที่จะพัฒนาศักยภาพของความร่วมมือทวิภาคี ขยายและทำให้ความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจและการค้าเพิ่มมากขึ้น ยกกระดับความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการค้า รวมทั้ง โดยให้ความสำคัญอย่างสูงยิ่งกับการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของภาคี เพื่อให้เกิดประโยชน์จากความร่วมมือทางเศรษฐกิจ การประสานงาน และการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในภูมิภาคที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้น

เป็นไปตามฉันทามติของที่ประชุมคณะกรรมการร่วมด้านการค้า การลงทุน และความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างจีนและไทยครั้งที่ 1 ที่มีการจัดทำร่างกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจจีน-ไทย และตามที่เห็นพ้องร่วมกันในเวลาต่อมาให้จัดทำความตกลงฉบับนี้ขึ้นทดแทนกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือดังกล่าว

ได้ตกลงกัน ดังนี้:

ข้อ 1

โดยมุ่งหมายเพื่อใช้ประโยชน์อย่างเต็มที่จากศักยภาพของตลาดของแต่ละฝ่ายและขยายความร่วมมือทวิภาคีด้านการค้า การลงทุน และเศรษฐกิจ คู่สัญญาควรจะพิจารณาอย่างแข็งขันในมาตรการส่งเสริมดังต่อไปนี้:

1. แจ้างอีกฝ่ายถึงนโยบายและกฎระเบียบการค้าและการลงทุนระหว่างประเทศของแต่ละฝ่าย เมื่อได้รับการร้องขอ ซึ่งรวมถึงกฎหมายเกี่ยวกับการค้า กฎเกณฑ์และกฎระเบียบเกี่ยวกับศุลกากร มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม คุณภาพผลิตภัณฑ์ ความปลอดภัยอาหาร และมาตรฐาน สุขอนามัยและสุขอนามัยพืช (เอสพีเอส);
2. แลกเปลี่ยนความเห็นและจัดให้มีการหารือเรื่องปัญหาที่เกี่ยวกับการค้าและการลงทุนทวิภาคี
3. กระชับความร่วมมือด้านการลงทุนร่วมกันและการร่วมทุนกันในต่างประเทศ
4. กระชับการติดต่อ การประสานงาน และการสนับสนุนซึ่งกันและกันในเรื่องความร่วมมือทาง เศรษฐกิจของภูมิภาค และร่วมกันส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจของภูมิภาค
5. กระชับความร่วมมือระหว่างหน่วยงานที่บริหารการจัดงานแสดงสินค้าและสมาคมธุรกิจ
6. สนับสนุนประชาคมอุตสาหกรรมและธุรกิจของทั้งสองประเทศเข้าร่วมงานแสดงนิทรรศการ งาน แสดงสินค้า และงานสัมมนาที่จัดขึ้นโดยอีกประเทศหนึ่ง และอำนวยความสะดวกตามที่จำเป็นใน เรื่องนี้
7. สนับสนุนและช่วยเหลือรัฐวิสาหกิจ ภาคเอกชน และองค์การด้านวิชาการในการเข้าร่วมกิจกรรมที่ จัดขึ้นภายใต้กรอบของความตกลงฉบับนี้ เพื่อปรับปรุงความร่วมมือทางเศรษฐกิจ และอำนวยความสะดวกในการดำเนินความร่วมมือที่มีอยู่แล้วและขยายความร่วมมือใหม่ระหว่างสภาหรือ สมาคมธุรกิจของทั้งสองประเทศ ทั้งในระดับภูมิภาคและชาติ
8. แลกเปลี่ยนข้อมูล โดยเฉพาะข้อมูลด้านการตลาดเพื่อส่งเสริมการเข้าสู่ตลาด
9. มาตรการด้านการอำนวยความสะดวกด้านการค้าและการลงทุนอื่นๆ ซึ่งเห็นชอบร่วมกันโดยคู่ภาคี

ข้อ 2

ตระหนักถึงความสำคัญของการอำนวยความสะดวกด้านการค้า คู่ภาคีตกลงที่จะกระชับความร่วมมือทางการค้า การลงทุน และเศรษฐกิจที่มีอยู่ ซึ่งจะช่วยกระชับความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจของทั้งสองประเทศเพิ่มมากขึ้น รวมถึงการวิจัยร่วมกัน การจัดตั้งและพัฒนากลไกความร่วมมือด้านการหารือในเรื่องที่เกี่ยวกับการตรวจสอบด้านศุลกากรและพิธีการด้านการกักสินค้า การกักกันพืชและสัตว์ และความปลอดภัยของอาหาร คู่ภาคีจะส่งเสริมการขยายความร่วมมือด้านการค้า การลงทุน เศรษฐกิจ และเทคโนโลยีมากยิ่งขึ้น ไปยังสาขาใหม่ ๆ อาทิ ความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม อุปสรรคทางการค้าด้านเทคนิค รวมทั้งความร่วมมือด้านการค้าและวิชาการในด้านเทคโนโลยีขั้นสูงและใหม่

คู่ภาคีจะจัดตั้งและพัฒนาความร่วมมือระหว่างหน่วยงานบริหารของคู่ภาคี โดยมีวัตถุประสงค์เพื่ออำนวยความสะดวกด้านการค้าสินค้าและบริการ และกระชับการปกป้องความมั่นคงทางสังคม

กลไกการหารือและการบริหารที่มีอยู่แล้วระหว่างคู่ภาคีจะยังคงทำงานต่อไปอย่างมีประสิทธิภาพ
กลไกการบริหารที่จัดตั้งขึ้นระหว่างการประชุมคณะกรรมการร่วมด้านการค้า การลงทุน และความ
ร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างจีนและไทย ครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 จะเป็นการดำเนินงานในกรณีจำเป็น

ข้อ 3

คู่ภาคีตกลงสำรวจและดำเนินความร่วมมือทางเศรษฐกิจและความร่วมมือในรูปแบบอื่น ๆ ที่ได้
ประโยชน์ร่วมกัน ดังต่อไปนี้ :

1. เกษตรกรรม ประมง การผลิตและแปรรูปอาหาร
2. การผลิต (อุตสาหกรรมเบา สิ่งทอ ผลิตภัณฑ์เครื่องจักรกลไฟฟ้า ยานยนต์ ฯลฯ)
3. โครงสร้างพื้นฐาน และการก่อสร้างทางวิศวกรรมเพื่อใช้ในการสาธารณสุข
4. การใช้ประโยชน์จากทรัพยากรแร่และการแปรรูปผลิตภัณฑ์แร่
5. สาขาพลังงาน
6. เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร และโทรคมนาคม
7. อุตสาหกรรมบริการ (โดยเฉพาะการท่องเที่ยว ร้านอาหารและบริการจัดเลี้ยง ฯลฯ)
8. โลจิสติกส์
9. การพัฒนาและการเสริมสร้างศักยภาพของวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม โดยส่งเสริม
การแลกเปลี่ยนสารสนเทศและกิจกรรมทางธุรกิจอื่น ๆ ระหว่างคู่ภาคี
10. สาขาอื่นๆ ที่คู่ภาคีเห็นชอบร่วมกัน

ข้อ 4

คู่ภาคีตกลงจัดตั้งคณะทำงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจ (อีซีดับบลิวจี) ภายใต้คณะกรรมการ
ร่วมด้านการค้า การลงทุน และความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างจีนและไทย อีซีดับบลิวจี
ประกอบด้วยเจ้าหน้าที่อาวุโสจากกระทรวงที่เกี่ยวข้องของคู่ภาคี รับผิดชอบในการวิจัยแนวทางการ
ร่วมมือในสาขาที่ระบุในข้อ 3 ของความตกลงฉบับนี้ ระบุโครงการความร่วมมือที่สำคัญ จัดทำ
วัตถุประสงค์ ให้แนวทางแก่วิสาหกิจที่เกี่ยวข้องในการระบุและดำเนินโครงการที่เห็นชอบ ซึ่งเป็นไป
ตามกฎเกณฑ์ของตลาด และตัดสินใจรูปแบบความร่วมมือเฉพาะกิจ รวมถึงการจัดการด้านการเงินและ
วิชาการ โครงการความร่วมมือเฉพาะกิจจะดำเนินการโดยวิสาหกิจซึ่งเป็นไปตามกฎระเบียบของตลาด
อีซีดับบลิวจีจะประชุมเป็นประจำทุกปีตามที่เห็นว่าเหมาะสม การประชุมครั้งแรกจะจัดขึ้นในโอกาส
แรกเท่าที่เป็นไปได้ภายหลังจากการลงนามความตกลงฉบับนี้ เพื่อจัดทำแผนพัฒนาระยะ 5 ปีแรก
สำหรับสาขาความร่วมมือที่ระบุในความตกลงฉบับนี้

ข้อ 5

คู่ภาคีเห็นชอบให้ร่วมกันในการพัฒนาโลจิสติกส์การค้า รวมทั้งการพัฒนาเรื่องดังกล่าวในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง (จีเอ็มเอส) โดยเฉพาะอย่างยิ่ง โลจิสติกส์การค้าข้ามแดนตามแนวระเบียงเศรษฐกิจเหนือ - ใต้ (เอ็นเอสอีซี)

ข้อ 6

ตระหนักว่าระบบเศรษฐกิจบนพื้นฐานความรู้ที่แข็งแกร่ง จำเป็นต้องมีระบบทรัพย์สินทางปัญญาที่ครอบคลุมและสมดุล คู่ภาคีเห็นชอบให้สนับสนุนให้เกิดความคิดสร้างสรรค์และนวัตกรรม ส่งเสริมการใช้ประโยชน์สิทธิด้านทรัพย์สินทางปัญญาและการใช้เพื่อการพาณิชย์ รวมทั้งกระชับความร่วมมือในการคุ้มครองและการบังคับใช้ของสิทธิด้านทรัพย์สินทางปัญญา

ข้อ 7

เพื่อให้เป็นไปตามความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน ลงนาม ณ กรุงเต๋น เมื่อวันที่ 12 มีนาคม 2528 คู่ภาคีจะยังคงส่งเสริมบริษัทของทั้งสองประเทศให้ขยายการลงทุนระหว่างกันต่อไป

ข้อ 8

คู่สัญญาจะต้องพยายามจัดให้มีการอำนวยความสะดวกในด้านอื่น ๆ รวมถึงการตรวจลงตรา (วีซ่า) และการขอใบอนุญาตมีถิ่นพำนัก เพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจข้างต้น โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบที่เกี่ยวข้องของแต่ละประเทศ

ข้อ 9

คู่สัญญาจะต้องพยายามหาทางระงับข้อพิพาทหรือปัญหาที่เกิดขึ้นจากความร่วมมือทวิภาคีด้านเศรษฐกิจและการค้าข้างต้น โดยการปรึกษาหารือกันอย่างฉันท์มิตร

ข้อ 10

การนำความร่วมมือในสาขาต่าง ๆ ที่ระบุไว้ในความตกลงฉบับนี้ไปปฏิบัติ จะต้องเป็นไปตามแนวทางและสอดคล้องกับแผนพัฒนาระยะ 5 ปีแรกซึ่งเห็นชอบร่วมกัน โดยคู่ภาคี ภาคีแต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบในการประสานงานและนำแผนและกิจกรรมต่างๆ ดังกล่าวไปปฏิบัติในประเทศของตน

แผนพัฒนาระยะ 5 ปีแรกจะต้อง ฉบับแรกจะต้องระบุวัตถุประสงค์ เป้าหมาย หลักการ สาขาความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการค้าที่สำคัญ โครงการที่สำคัญ ความร่วมมือทางการค้าและเศรษฐกิจใน

รูปแบบต่างๆ รวมทั้งสารัตถะด้านการให้ความสนับสนุนด้านนโยบาย การจัดองค์การ และการ
ประสานงานอย่างชัดเจน

ข้อ 11

ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องแจ้งภาคีอีกฝ่ายหนึ่งอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร เมื่อการดำเนินกระบวนการ
ภายในเพื่อให้ความตกลงฉบับนี้มีผลบังคับใช้เสร็จสมบูรณ์แล้วผ่านช่องทางทางการทูต ความตกลงฉบับ
นี้จะมีผลใช้บังคับจากวันที่ได้แจ้งครั้งสุดท้ายว่ากระบวนการภายในของทั้งคู่ภาคีได้เสร็จสมบูรณ์แล้ว
ความตกลงฉบับนี้จะยังคงมีผลบังคับใช้เป็นเวลา 5 ปี และสามารถต่ออายุได้โดยอัตโนมัติเป็นระยะเวลา
อีก 5 ปี นอกจากกรณีที่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร อย่างน้อย 6 เดือนก่อนความตกลง
ฉบับนี้จะหมดอายุ

การหมดอายุของความตกลงฉบับนี้จะไม่กระทบต่อผลของสัญญาที่ได้มีการลงนามแล้ว และ
โครงการที่อยู่ระหว่างดำเนินการ ซึ่งควรจะดำเนินต่อไปจนกว่าจะเสร็จสิ้น

จัดทำ ณ เมื่อวันที่ 2009 โดยเป็นต้นฉบับ 2 ฉบับ แต่ละฉบับจัดทำเป็น
ภาษาจีน ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ โดยเอกสารในทั้ง 3 ภาษาถือว่าเป็นต้นฉบับเหมือนกัน ในกรณีที่
เกิดความแตกต่างในการตีความ ให้ถือตามต้นฉบับภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน

สำหรับรัฐบาลราชอาณาจักรไทย

**AGREEMENT
ON EXPANDING AND DEEPENING BILATERAL ECONOMIC
AND TRADE COOPERATION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND**

The Government of the People's Republic of China and the Government of the Kingdom of Thailand (hereinafter referred to collectively as the Parties, or individually as the Party);

In accordance with the consensus reached and aims confirmed on expanding and deepening bilateral economic and trade cooperation by the Parties during the first and second meeting of China - Thailand Joint Committee on Trade, Investment and Economic Cooperation.

Considering the geographical proximity and natural economic complementarity of the two countries, the bilateral economic ties strengthened by the construction of China-ASEAN FTA ,and the resulting remarkable increase of the trade volume and mutual investment between the two countries.

Determined to further develop the potential of bilateral cooperation, expand and deepen economic and trade relationship, upgrade economic and trade cooperation, as well as accord high priority to their respective economic and social development so as to enjoy the benefits of closer economic cooperation, coordination and greater regional economic integration.

In line with consensus reached during the first meeting of China -Thailand Joint Committee on Trade, Investment and Economic Cooperation on the drafting of a strategic framework for China - Thailand economic cooperation, and the concurrence to replace the above-cited strategic framework with this Agreement,

Have agreed as follows :

Article I

With a view to fully utilizing reciprocal market potential and expanding bilateral trade, investment and economic cooperation, the Parties should actively consider following promotional measures:

1. Notify, upon request, each other of policies and regulations on international trade and investment in respective countries, including trade-related laws, rules and regulations related to customs, industrial products standards, product quality, food safety, as well as sanitary and phytosanitary (SPS) measures;
2. Exchange views and conduct consultations on problems relating to bilateral trade and investment;
3. Strengthen cooperation in mutual investment and joint overseas investment;
4. Strengthen communication, coordination and mutual support in regional economic cooperation affairs and jointly promote regional economic cooperation;
5. Strengthen cooperation between exhibition administrative agencies and business associations;
6. Encourage industrial and business communities of both countries to participate in exhibitions, fairs and seminars held in the other country and provide necessary facilitation thereof;
7. Support and assist the participation of state enterprises, private sector, and academic organizations in activities to be undertaken under the scope of this Agreement in a bid to improve bilateral economic cooperation, as well as facilitate existing and expand new cooperation among business councils or associations of both countries at regional and national level;
8. Exchange information particularly that on market so as to promote market access;
9. Other trade and investment facilitation measures mutually agreed upon by the Parties.

Article II

Acknowledging the importance of trade facilitation, the Parties agree to strengthen existing trade, investment, and economic related cooperation that will further strengthen their economic relation, including joint research, establishing and improving cooperation consultation mechanism in the fields relating to customs inspection and quarantine clearance facilitation, animal and plant quarantine as well as food safety. The Parties shall also encourage further expansion of trade, investment, economic and technology cooperation, into new areas, such as industrial products safety, technical barriers to trade (TBT), as well as trade and technological cooperation in the field of high and new technology.

The Parties will establish and develop a cooperation relationship between the administrative agencies of the Parties, with the aims to facilitate trade in goods and services, and to strengthen protection of public security.

All existing consultation and administrative mechanisms between the Parties shall continue working effectively. The administrative mechanisms established during the first and second meetings of China - Thailand Joint Committee on Trade, Investment and Economic Cooperation are of Ad hoc nature.

Article III

The Parties agree to explore and conduct economic cooperation and other mutually beneficial cooperation of various forms in the fields as follows :

1. Agriculture, fishery, food production and processing;
2. Manufacturing (Light industry, Textile, Electromechanical products, Automotives, etc.);
3. Infrastructure and public engineering construction;
4. Mineral resources exploitation and mineral products processing;
5. Energy sector;
6. Information and communication technology and telecommunications;
7. Service industry (particularly, Tourism, Restaurant and Catering, etc.);
8. Logistics;
9. Development and capacity building of Small and Medium Enterprises by promoting information exchange and other business activities among both Parties;

10. Other fields mutually agreed upon by the Parties.

Article IV

The Parties agree to establish the Economic Cooperation Working Group (ECWG) under China-Thailand Joint Committee on Trade, Investment and Economic Cooperation. ECWG, consisting of senior officials from related ministries of the Parties, is responsible for researching the cooperation method in the fields prescribed in Article III of this Agreement, identifying primary cooperation projects, mapping out objectives, guiding their respective enterprises to identify and to carry out the preferential projects in line with market rules, as well as deciding the specific cooperation mode, including financing and technical arrangement. The specific cooperation projects will be carried out by the enterprises in accordance with market regulations. ECWG shall meet regularly once every year at mutual convenience. Its first meeting shall be held at the earliest possible time after the signing of this Agreement to draw up the first five-year development program on the agreed areas under this Agreement.

Article V

The Parties agree to collaborate on the development of trade logistics, including those within Greater Mekong Sub-region (GMS), in particular the logistics of cross border trade along North – South Economic Corridor (NSEC).

Article VI

Recognizing that a strong knowledge-based economy requires a comprehensive and balanced intellectual property system, the Parties agree to encourage creativity and innovation, promote commercialization and utilization of intellectual property rights as well as strengthen cooperation on protection and enforcement of intellectual property rights.

Article VII

In accordance with the Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Kingdom of Thailand for the Promotion and Protection of Investments, signed in Bangkok on 12th March 1985, the Parties shall continue to encourage companies to expand mutual investment.

Article VIII

The Parties shall endeavor to provide facilitations in different areas, including visa, residence permits application, for the above economic cooperation in accordance with relevant laws and regulations in respective countries.

Article IX

The Parties shall, through amicable consultations, seek settlement of any disputes or problems arising from the above bilateral economic and trade cooperation.

Article X

The implementation of cooperation in the areas specified in this Agreement shall be guided by and be in accordance with the first five-year development program to be mutually agreed upon by the Parties. Each party shall be responsible for coordinating and implementing such programs and activities in its own country.

The first five-year development program shall clearly state objectives, aims, principles, key trade and economic cooperation areas, preferential projects, trade and economic cooperation of various forms, as well as policy supporting, organizing and coordinating contents, etc.

Article XI

Each Party shall notify each other in writing upon completion of its internal requirements necessary for entry into force of the Agreement through diplomatic channel. This Agreement shall enter into force from the date of last notification of

the completion of the internal requirements by both Parties. This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be extended automatically for a successive period of five years unless either side gives written notification at least six months prior to its expiry.

The expiry of this Agreement shall not affect the effectiveness of the signed contracts and ongoing projects which should be carried on until accomplished.

DONE in _____ on _____ of _____ 2009, in duplicate, each written in the Chinese, Thai, and English languages, all three texts being equally authentic. In case of any divergence, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA

FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND